ЗАТВЕРДЖЕНО

Протоколом

Загальних Зборів Асоціації від 18.12.2020 року

APPROVED by

Minutes

of the General Meeting of Association as of 18.12.2020

СТАТУТ

АСОЦІАЦІЇ

"ЄВРОПЕЙСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ ЕНЕРГЕТИЧНЕ АГЕНТСТВО"

Ідентифікаційний код: 36792009

(нова редакція)

CHARTER

of ASSOCIATION

"EUROPEAN-UKRAINIAN ENERGY AGENCY"

Identification code: 36792009

(new version)

м. Київ,

2020 рік

Kyiv,

2020

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1. Асоціація "Європейсько-Українське Енергетичне Агентство" (надалі – "Асоціація") є господарською асоціацією та створена відповідно до Господарського кодексу України, Цивільного кодексу України, Закону України "Про захист економічної конкуренції" і діє згідно з чинним законодавством України та цим Статутом.

1.2. Асоціація створена як договірне об'єднання юридичних осіб, яке не є господарським товариством чи підприємством.

1.3. Асоціація створена без мети отримання прибутку. Засновники (Члени) в жодному разі не отримують доходів та прибутків (дивідендів) або їх частини від будь-якої задекларованої її діяльності (відповідно до мети та предмету згідно цього Статуту). Доходи та прибутки, а також їх частини, також не можуть бути розподілені серед засновників (учасників), членів Асоціації, працівників (крім оплати їхньої праці, нарахування єдиного соціального внеску), членів органів управління та інших пов'язаних з ними осіб.

1.4. Асоціація створена для представництва інтересів своїх засновників (членів). Асоціація не здійснює підприємницьку і господарську діяльності, за винятком пасивних доходів.

1.5. Асоціація набуває прав юридичної особи з дня її державної реєстрації.

1.6. **Найменування Асоціації українською мовою:**

- повне найменування: АСОЦІАЦІЯ "ЄВРОПЕЙСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ ЕНЕРГЕТИЧНЕ АГЕНТСТВО";
- скорочене найменування: "ЄУЕА".

1.7. **Найменування Асоціації англійською мовою:**

- повне найменування:

1. GENERAL PROVISIONS

1.1. Association "European – Ukrainian Energy Agency" (hereinafter referred to as "the Association") is a commercial association and was incorporated according to the applicable Commercial Code of Ukraine, the Civil Code of Ukraine, the Law of Ukraine "On Protection of Economic Competition" and acts according to the applicable legislation of Ukraine and the present Charter.

1.2. The Association was created as a conventional alliance of legal entities which is not a commercial company or enterprise.

1.3. The Association is a non-profit organization. Its Founders (Members) in any case do not gain income and profits (dividends) or their part from any of the declared activities of the Association (in pursuance of goals and objectives according to this Charter). Income and profits as well as their parts cannot be distributed among founders (participants), members of the Association, employees (except of salary payments, assessment of Unified Social Security Contribution), members of administrative bodies and other parties related to them.

1.4. The Association is created for representation of interests of its founders (members). The Association does not maintain any entrepreneurial and economic activities, but it is able to draw passive income.

1.5. The Association accrues all rights of a legal entity as of the day of its registration.

1.6. **The Associations' name in Ukrainian is:**

- full name: АСОЦІАЦІЯ "ЄВРОПЕЙСЬКО-УКРАЇНСЬКЕ ЕНЕРГЕТИЧНЕ АГЕНТСТВО";
- short name: "ЄУЕА".

1.7. **The Associations' name in English is:**

- full name: ASSOCIATION

ASSOCIATION "EUROPEAN-UKRAINIAN ENERGY AGENCY";

- скорочене найменування: "EUEA".

"EUROPEAN-UKRAINIAN ENERGY AGENCY";

- short name: "EUEA".

2. ЮРИДИЧНИЙ СТАТУС АСОЦІАЦІЇ

2.1. Асоціація є юридичною особою.

2.2. Асоціація має самостійний баланс, круглу печатку, штампи та фірмові бланки з її найменуванням, а також має рахунки в національній та іноземній валютах в банках. Асоціація володіє, користується і розпоряджається майном, що їй належить, відповідно до законодавства України та цього Статуту.

2.3. Асоціація має право виступати позивачем, відповідачем, третьою особою в суді. Держава, її органи та установи, Члени Асоціації не відповідають за зобов'язаннями Асоціації, так само як і Асоціація не відповідає за зобов'язаннями держави, її органів та установ, Членів Асоціації.

2.4. За своїми зобов'язаннями Асоціація відповідає майном, що їй належить, на яке, згідно з законодавством України, може бути звернене стягнення. Члени Асоціації не зберігають прав на майно, що передане ними у власність Асоціації.

2.5. Асоціація має право створювати будь-які асоціації, фонди, консорціуми та різні об'єднання, виступати їх співзасновником або вступати до них, а також створювати філії, представництва чи інші відокремлені підрозділи як на території України так і за її межами, діяльність яких відповідає статутним завданням Асоціації, в порядку, встановленому чинним законодавством України, законодавством відповідних держав та нормами міжнародних договорів.

2.6. Філії, представництва, інші відокремлені підрозділи Асоціації відкриваються без створення юридичної особи.

2.7. Члени Асоціації зберігають свою

2. LEGAL STATUS OF THE ASSOCIATION

2.1. The Association is a legal entity.

2.2. The Association has an independent balance-sheet; it has its own round seal, stamps, letterhead with its name as well as bank accounts in both national and foreign currencies. The Association has, uses and administrates assets, which belong to the Association, according to the Ukrainian legislation and the present Charter.

2.3. The Association is entitled to appear in court as plaintiff, respondent, or third party. The state, its bodies and institutions as well as Members of the Association are not liable for Associations' commitments. The Association in its turn is not liable for debts incurred by the state, its bodies and institutions, and Members of the Association.

2.4. The Associations' liabilities concerning its incurred debts are confined to the amount of the Associations' assets. Demands on the assets can be made according to the law of Ukraine. The Members of the Association lose their rights on the assets that have been transferred to the Association.

2.5. The Association is entitled to establish any associations, funds, consortiums and other formations, to function as their co-founder or join them, as well as establish subsidiaries, representative offices or other appropriate external structural units both in Ukraine and abroad, whose activity shall correspond to the statutory tasks of the Association, according to the procedure provided for by the applicable law of Ukraine, by the law of respective countries as well as by the international contracts.

2.6. Subsidiaries, representative offices or other appropriate external structural units of the Association shall be unincorporated.

2.7. The Members of the Association

самостійність та права юридичної особи.

preserve their autonomy and corporate powers.

3. МЕТА І ПРЕДМЕТ ДІЯЛЬНОСТІ АСОЦІАЦІЇ

3.1. Метою діяльності Асоціації є сприяння і узгодження співпраці підприємств, спілок, організацій і державних інституцій в галузі енергетики, сталого розвитку та екології перш за все стосовно:

а) ефективного використання енергетичних ресурсів;

б) економії енергетичних ресурсів;

в) відновлювальних джерел енергії;

г) сталого розвитку;

д) застосування механізмів, названих у Кіотському протоколі (Торгівля Сертифікатами Викидів, Проекти Спільного Виконання).

3.2. Предметом діяльності Асоціації є:

а) Роз'яснення цілей Асоціації шляхом організації лекцій, дискусій, семінарів і конференцій, виступів у засобах масової інформації, надання консультацій, залучення місцевих і закордонних спеціалістів-консультантів.

б) Розповсюдження досягнень науки, технічних знань, передового досвіду про ефективні технології, впровадження заходів зниження витрат, використання екологічно чистих технологій.

в) Формування системи професійної підготовки своїх Членів, регулярне публікування інформації про роботу Асоціації та її Членів, галузеві проблеми, іноземний досвід.

г) Організація аналітичних робіт з питань менеджменту та маркетингу на енергетичному ринку і регулярне розповсюдження результатів цих робіт серед Членів Асоціації.

д) Надання методичної допомоги

3. GOALS AND OBJECTIVES OF THE ASSOCIATION

3.1. The goals of the Association are the promotion and coordination of cooperation between companies, unions, organizations and public institutions in the energy sector, sustainable development and environment, particularly relating to:

a) the efficient use of energy resources;

b) the economy of energy resources;

c) the renewable energy sources;

d) sustainable development;

e) the application of the mechanisms stipulated in the Kyoto-Protocol (Emissions Trading, Joint Implementation).

3.2. The objectives of the Association are:

a) Clarification of Association's goals and objectives in lectures, discussions, seminars, conferences, appearances in mass media, consultations, and engagement of domestic and international consultant experts.

b) Dissemination of scientific achievements, technical knowledge, advanced experience and know-how, implementation of cost effective measures, and clean technologies.

c) Professional training of Association's Members, regular publishing of press messages about the Association's and its Members' activity, challenges of the industrial sector and international experience.

d) Launching analytical works on management and marketing in the energy market and regular proliferation of relevant results among the Members of the Association.

e) Providing methodological aid to

Членам Асоціації під час усунення недоліків у роботі чи підвищення кваліфікації працівників Членів Асоціації.

Association's Members while eliminating drawbacks in work or further training of their staff.

е) Сприяння підвищенню ефективності функціонування галузі шляхом розроблення, обговорення, унесення пропозицій щодо об'єктивно обґрунтованих видів класифікаторів, стандартів якості, експлуатаційної надійності та безпеки, стандартів з питань екології.

f) Promotion of efficient operation of the industrial sector by development, negotiation, submission of ideas concerning reasonable types of classification systems, quality standards, operating safety and reliability, and environmental standards.

ж) Співробітництво з органами влади з питань нормативно-правового врегулювання загальних засад функціонування енергетичної галузі.

g) Cooperation with state authorities on normative legal regulation of general principles of operation of the energy sector.

з) Захист інтересів Членів Асоціації в органах державної влади, а також в інших організаціях як в Україні, так і за кордоном.

h) Protection of Association Members' interests before governmental bodies and other organizations both in Ukraine and abroad.

и) Сприяння захисту навколишнього середовища та клімату.

i) Promotion of the environment and climate protection.

к) Адаптація енергетичного та екологічного права до вимог Європейського Союзу.

j) Adaptation of the energy, environment and climate protection law to the requirements of the European Union.

3.3. Асоціація не здійснює самостійно підприємницької діяльності й не укладає будь-яких договорів (контрактів) щодо спільної підприємницької діяльності, не засновує і не виступає співзасновником суб'єктів господарювання, не здійснює контролю чи управління.

3.3. The Association does not perform self-contained economic activities, does not conclude contracts on joint economic activities, does not found or does not appear as joint founder of any business entities and has no monitoring or administrative authority over any business.

3.4. Асоціація та Члени Асоціації не здійснюють будь-яких узгоджених дій, що можуть обмежити конкуренцію між Членами Асоціації.

3.4. The Association and its Members forswear any and all concerted anticompetitive activities.

3.5. Асоціація не допускає можливості здійснення втручання в господарську діяльність Членів Асоціації або погодження їх конкурентної поведінки.

3.5. The Association abstains from intervention to the economic activities of its Members as well as the coordination of their competitive conduct.

3.6. Діяльність Асоціації фінансується виключно за рахунок вступних, щорічних членських та цільових внесків, благодійної допомоги та інших джерел.

3.6. The Association is solely financed by entry fees, yearly membership fees, special-purpose contributions, donations and other sources.

4. ЧЛЕНСТВО В АСОЦІАЦІЇ, ВНЕСКИ

4.1. Асоціація є вільною для вступу/виходу Членів.

4.2. Членами Асоціації можуть бути українські та іноземні юридичні особи публічного і приватного права, згодні виконувати обов'язки, що на них покладає Статут Асоціації. Членство в Асоціації здійснюється на недискримінаційних засадах щодо усіх Дійсних і Почесних Членів Асоціації.

4.3. Членами Асоціації є її Засновники, а також українські та іноземні юридичні особи публічного і приватного права, що вступили до Асоціації після її державної реєстрації в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб та фізичних осіб-підприємців.

4.4. Засновники Асоціації та юридичні особи, що вступили до Асоціації після її державної реєстрації, мають однакові права і обов'язки.

4.5. Членство у Асоціації набувається після прийняття відповідного рішення Радою Асоціації.

4.6. В Асоціації встановлюється дві категорії членства: членство (дійсне членство) та почесне членство.

4.7. Рішення про надання статусу Дійсного Члена приймає Рада Асоціації на підставі поданої до Асоціації заяви простою більшістю голосів згідно з правилами, передбаченими цим Статутом.

4.8. Засновник Асоціації є її Дійсним Членом з моменту державної реєстрації Асоціації.

4.9. Почесний Член Асоціації – це такий Член Асоціації, який сприяє досягненню мети Асоціації шляхом внесення грошових коштів та іншого майна в якості добровільних внесків, або має відповідні експертизу та досвід, чи іншим чином сприяє активності Асоціації в Україні або закордоном.

4. MEMBERSHIP IN THE ASSOCIATION, FEES AND CONTRIBUTIONS

4.1. Joining and leaving the Association is possible at any time.

4.2. Both Ukrainian and foreign legal entities of both public and private law can participate as Members in the Association, provided that they are ready to assume duties arising from this Charter. The membership in the Association is based on the equality of all Regular and Honorary Members of the Association.

4.3. Members of the Association are its Founder as well as Ukrainian and foreign legal entities of both public and private law which joined the Association after its registration with the Unified State Register of Legal Entities and Individual Entrepreneurs.

4.4. The Founder of the Association and those Members who joined the Association after its state registration are equal and share the same rights and obligations.

4.5. Membership in the Association gains validity after a respective Board decision.

4.6. There are two different kinds of membership in the Association: membership (regular membership) and honorary membership.

4.7. Decision about granting of the regular membership is to be taken by the Board of Association by a simple majority of votes based on application for admission filed with the Association pursuant to the rules envisaged by this Charter.

4.8. The Founder of the Association shall become its Regular Member as of the moment of the state registration of the Association.

4.9. An Honorary Member of the Association is a Member of the Association, who supports achieving the goals of the Association by means of voluntary contributions with monetary funds or other assets, or in another way promotes the Association's activity in Ukraine or abroad.

4.10. Рішення про надання статусу Почесного Члена приймає Рада Асоціації простою більшістю голосів.

4.11. Почесний Член Асоціації має такий самий правовий статус, як і Дійсний Член Асоціації, за винятком випадків, прямо передбачених даним Статутом.

4.12. Почесний Член має право користуватись символікою Асоціації. Він користується правом дорадчого голосу і звільнений від сплати щорічних членських внесків.

4.13. Члени Асоціації (юридичні особи) приймають участь у роботі Асоціації та в управлінні Асоціацією через своїх повноважних представників (фізичних осіб) у порядку, встановленому цим Статутом.

4.14. Відносини між Асоціацією та її Членами, їх взаємні права та обов'язки регулюються цим Статутом.

4.15. Члени Асоціації, які вступили до неї після її державної реєстрації, не вносяться до Статуту.

4.16. Члени Асоціації, які вступили до Асоціації після її державної реєстрації вносяться в окремий Реєстр Членів Асоціації, який веде Директор Асоціації.

4.17. **Внески**

4.17.1. Дійсні Члени Асоціації сплачують щорічні членські внески. Порядок сплати та розмір щорічних членських внесків, а також порядок сплати та розмір вступного внеску встановлюється Загальними Зборами Асоціації.

Щорічні членські внески сплачуються за фактичний рік членства у асоціації, починаючи з дати вступу в Асоціацію.

Рада Асоціації має право приймати рішення щодо відтермінування внесення або щодо сплати в розстрочку (декількома частинами)

4.10. Decision about granting of the honorary membership is to be taken by the Board of Association by a simple majority of votes.

4.11. An Honorary Member of the Association has the same legal status as a Regular Member, with some exceptions, envisaged by this Charter.

4.12. An Honorary Member has the right to use the symbol of the Association. The Honorary Member has the right to an advisory vote and is exempted from yearly membership fees.

4.13. Members of the Association (legal entities) take part in the activities of the Association and its administration via their duly authorized representatives (natural persons) in accordance with the procedure set forth in this Charter.

4.14. The relations between the Association and its Members and their mutual rights and obligations are regulated by this Charter.

4.15. Members of the Association, who joined the Association after its state registration, will not be entered into this Charter.

4.16. Members who join the Association after its state registration will be entered in an autonomous Register of the Association Members, which is supervised by the Director of the Association.

4.17. **Contributions**

4.17.1. Regular Members of the Association pay yearly membership fees. Yearly membership fees amount and payment procedure as well as amount and payment procedure of entry fees shall be determined by the General Meeting of the Association.

Yearly membership fees are paid for the actual membership year, starting from the date of joining the Association.

Board of the Association is authorized to decide on postponing of entry and yearly membership fees or their payment by instalments, - in justifiable cases.

вступних та щорічних членських внесків за наявності поважних причин.

4.17.2. Загальні Збори Асоціації приймають рішення про встановлення цільових внесків для Дійсних Членів Асоціації. Цільовими внесками є внески, які не сплачуються на постійній основі і вносяться лише одноразово з певним цільовим призначенням.

4.17.2. The General Meeting of the Association shall resolve on special-purpose contributions payable by Regular Members of the Association. The special-purpose contributions shall not be paid regularly but just once for a certain special purpose.

4.17.3. Внески Членів Асоціації можуть здійснюватися виключно у грошовій формі.

4.17.3. Fees and contributions of the Members of the Association must be paid in monetary form only.

4.18. **Набуття та припинення членства**

4.18. **Commencement and Termination of membership**

4.18.1. Прийом у Члени Асоціації здійснюється відповідно до цього Статуту на підставі поданої до Асоціації заяви.

4.18.1. The admittance to the Association shall be performed pursuant to this Charter as based on application for admission filed with the Association.

4.18.2. Факт вступу до Асоціації підтверджується свідоцтвом про членство.

4.18.2. The admittance to the Association will be confirmed with a certification of membership.

4.18.3. Порядок вступу до Асоціації, форми заяви про вступ і вихід з неї, форма свідоцтва про членство в Асоціації встановлюються Радою Асоціації.

4.18.3. The procedure of entrance or withdrawal from the Association, as well as the certificate of membership shall be determined by the Board.

4.18.4. Заява про прийом у Члени Асоціації розглядається Радою, яка приймає рішення щодо заяви. Рішення про прийом у Члени Асоціації приймається Радою простою більшістю голосів. Рішення Ради про прийом у Члени Асоціації не підлягають оскарженню.

4.18.4. The Board considers applications for admission and comes to a decision in these matters. The Board comes to a decision with a simple majority of votes. The final judgment of the Board concerning the membership cannot be appealed.

4.18.5. При вступі до Асоціації Дійсними Членами сплачується вступний внесок і перший щорічний членський внесок за перший рік членства в Асоціації.

4.18.5. With admittance to the Association of the Regular Members the admission fee and the yearly membership fee for the first membership year become due.

4.18.6. Членство в Асоціації припиняється лише у зв'язку з виключенням Члена Асоціації або при виході Члена з Асоціації. Вже сплачені внески не повертаються. Припинення Членства в Асоціації не

4.18.6. Membership in the Association will only be terminated due to expulsion, or withdrawal of a Member from the Association. A refund of paid fees and contributions is excluded. Termination of membership of a

звільняє такого Члена від обов'язку сплатити відповідні членські внески за період пропорціональний його членству протягом відповідного року.

Member does not free him from the obligation to pay yearly membership fees for the period proportional to its membership in the respective year.

4.18.7. Член Асоціації виключається з числа Членів Асоціації, якщо він втрачає статус юридичної особи.

4.18.7. A Member of the Association must be expelled from the Association in case of dissolution of the legal entity-status of the Member.

4.18.8. Член Асоціації може бути виключений з Асоціації за умови, якщо він не виконує вимог, передбачених законодавством, затверджених Радою Асоціації внутрішніх правил (положень, кодексів етичних норм членів ЄУЕА, тощо) та Статутом Асоціації, зокрема, але не виключно, в разі несплати цим Членом у визначені строки або у встановлених розмірах внесків, передбачених Загальними Зборами Асоціації.

4.18.8. A Member of the Association can be expelled on condition that the Member is not observing the requirements of the applicable legislation, approved internal rules (regulations, code of conduct of EUEA members, etc.) and this Charter, including but not limited to, in case of failure to pay fees and contributions defined by the General Meeting when properly due or in a proper amount.

4.18.9. Будь-який Член Асоціації може вийти з неї, подавши письмову заяву Раді Асоціації з попередженням за 2 тижні до дати виходу.

4.18.9. Each Member can withdraw from the Association having filed a written statement with the Board of the Association within 2 weeks before the date of such withdrawal.

4.18.10. Загальні Збори вирішують питання виключення з Асоціації відповідно до умов, перелічених у пунктах 4.18.7. і 4.18.8. цього Статуту.

4.18.10. The General Meeting shall resolve on issues relating to expulsion from the Association pursuant to provisions specified in clauses 4.18.7. and 4.18.8. hereof.

5. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ ЧЛЕНІВ АСОЦІАЦІЇ

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE ASSOCIATION MEMBERS

5.1. Дійсні Члени Асоціації мають право:

5.1. Regular Members of the Association have the right to:

а) брати участь в Загальних зборах Асоціації з правом вирішального голосу;

a) participate in the General Meeting of the Association with the right of deciding vote;

б) працювати в органах Асоціації та очолювати їх;

b) work in the bodies of the Association or to head the same;

в) на запрошення Ради приймати участь у засіданнях Ради та інших органів Асоціації з правом дорадчого голосу;

c) participate in proceedings of the Board in case of an invitation by the Board or proceedings of other bodies of the Association with the right to a consultative vote;

г) вносити на розгляд Загальних Зборів Асоціації пропозиції з будь-яких питань діяльності Асоціації, в тому числі пропозиції про обрання або відкликання Членів в органи Асоціації;

д) звертатися до органів Асоціації з будь-яких питань, пов'язаних з її діяльністю;

е) використовувати логотип Асоціації;

ж) добровільно вийти з Асоціації на умовах і в порядку, визначених Статутом Асоціації.

d) appear before the General Meeting of the Association with suggestions concerning the activities of the Association. This particularly includes suggestions concerning election and revocation of mandates of Members by the bodies of the Association;

e) approach to the bodies of the Association with all requests concerning the activities of the Association;

f) use the logo of the Association;

g) voluntarily withdraw from the Association under the terms and in accordance with the procedure established by the Association's Charter.

5.2. Дійсні Члени Асоціації зобов'язані:

а) дотримуватися положень Статуту Асоціації, затверджених внутрішніх положень Асоціації, рішень Загальних Зборів та Ради щодо прав та обов'язків Членів Асоціації згідно цього Статуту;

б) приймати участь в реалізації статутних завдань Асоціації;

в) своєчасно вносити вступні, щорічні членські і цільові внески;

г) надавати Раді Асоціації інформацію про організаційні чи юридичні зміни, які мають істотне значення для членства в Асоціації.

5.2. Regular Members of the Association are obliged to:

a) obey the provisions of the Charter, approved internal rules and the decisions of the General Meeting and the Board concerning the rights and obligations of the Members hereunder;

b) participate in the realization of the Associations' aims;

c) pay the entry fee, the yearly membership fee and the special-purpose contributions timely;

d) inform the Board about organizational or legal changes concerning the business of the Member, in case the information is relevant for the membership in the Association.

5.3. Почесні Члени Асоціації не є її Дійсними Членами в значенні пунктів 5.1 і 5.2 цього Статуту.

5.3. Honorary Members of the Association are not Regular Members in terms of 5.1. and 5.2. of this Charter.

5.4. Почесні Члени мають право:

а) брати участь в Загальних Зборах Асоціації з правом дорадчого голосу;

б) використовувати логотип Асоціації.

в) добровільно вийти з Асоціації на умовах і в порядку, визначених Статутом Асоціації;

5.4. Honorary Members have the right to:

a) take part in the General Meeting of the Association with the right to an advisory vote;

b) use logo of the Association.

c) voluntarily withdraw from the Association under the terms and in accordance with the procedure

established by the Association's Charter;

5.5. Почесні Члени Асоціації зобов'язані:

а) дотримуватися положень Статуту Асоціації, затверджених внутрішніх положень Асоціації, рішень Загальних Зборів та Ради щодо прав та обов'язків Почесних Членів Асоціації згідно цього Статуту;

б) надавати Раді Асоціації інформацію про організаційні чи юридичні зміни стосовно бізнесу Члена Асоціації, які мають істотне значення для членства в Асоціації.

5.5. Honorary Members of the Association are obliged to:

a) obey the provisions of the Charter, approved internal rules and the decisions of the General Meeting and the Board concerning the rights and obligations of the Honorary Members hereunder;

b) inform the Board about organizational or legal changes concerning the business of the Member, in case the information is relevant for the membership in the Association.

6. МАЙНО ТА КОШТИ АСОЦІАЦІЇ

6.1. Асоціація може мати у власності грошові кошти та інше майно, необхідне для здійснення її статутної діяльності.

6.2. Майно Асоціації складається з основних фондів та обігових коштів, а також з інших активів створюваних або набутих Асоціацією, вартість яких відображається в її балансі.

6.3. Кошти Асоціації формуються із вступних, щорічних членських та цільових внесків Членів Асоціації, а також пасивних доходів.

6.4. Майно та грошові кошти Асоціації можуть створюватись, а також набуватися на підставах, що не заборонені законодавством України. Доходи (прибутки) Асоціації використовуються виключно для фінансування видатків та утримання Асоціації, реалізації мети (цілей, завдань) та напрямів діяльності, визначених установчими документами Асоціації.

6.5. Члени Асоціації можуть добровільно, з метою підтримки діяльності Асоціації, вносити додатково добровільні внески.

6.6. Збитки, завдані Асоціації в результаті порушення її майнових прав громадянами, юридичними особами і

6. ASSETS AND FUNDS OF THE ASSOCIATION

6.1. The Association can hold ownership of funds and other assets, which is required for its activities according to this statute.

6.2. The Associations' assets consist of fixed and current assets and other assets, which have been created or assumed by the Association and are recorded in its balance sheet.

6.3. The funds are composed of entry fees, yearly membership fees or special-purpose contributions of its Members as well as passive income.

6.4. Assets and funds can only be raised created or acquired according to the applicable law of Ukraine. Income (profits) of the Association shall be used exclusively for financing expenses and maintaining Association, for realization of the Associations' aims (goals) and directions of activity of the Association stipulated by constituent documents of the Association.

6.5. For the purpose of financial support of the Association the Members can provide additional voluntary fees.

6.6. Financial damages inflicted on the Association caused by violation of the Associations' property rights by a natural

державними органами, відшкодовуються Асоціації за рішенням суду.

person and/or legal entity as well as state organs shall be reimbursed, according to a judgment by the court.

7. ОРГАНИ АСОЦІАЦІЇ

Органами Асоціації є:

- Загальні Збори Асоціації;
- Рада Асоціації (надалі – "Рада");
- Дорадча Колегія Асоціації;
- Директор Асоціації – Виконавчий орган Асоціації.

7.1. Загальні Збори Асоціації

7.1.1. Загальні Збори Асоціації є вищим органом управління Асоціацією, що приймає рішення з будь-яких питань її діяльності.

7.1.2. Загальні Збори складаються з Членів Асоціації.

7.1.3. На Загальних зборах кожний Член Асоціації представлений одним повноважним представником, який має право бути також представником інших Членів Асоціації.

7.1.4. Повноваження представника підтверджуються довіреністю, складеною в простій письмовій формі.

7.1.5. При голосуванні на Загальних Зборах право голосу мають Дійсні Члени Асоціації.

7.1.6. До компетенції Загальних Зборів належать такі питання:

а) визначення основних напрямів діяльності Асоціації відповідно до мети і завдань її діяльності;

б) затвердження річного балансу Асоціації за попередній фінансовий рік і затвердження бюджету на наступний фінансовий рік;

в) встановлення розміру щорічних внесків на наступний фінансовий рік, а також розміру вступного внеску;

7. BODIES OF THE ASSOCIATION

The bodies of the Association are:

- General Meeting of the Association;
- Board of the Association (hereinafter referred to as the "Board");
- Advisory Board of the Association;
- Director of the Association – the executive body of the Association.

7.1. The General Meeting of Association

7.1.1. The General Meeting of Association is the top administrative body of the Association, which decides about all affairs concerning the Association.

7.1.2. The General Meeting consists of the Associations' Members.

7.1.3. Each Member can be represented by a proxy agent in the General Meeting, who is also authorized to represent other Members of the Association.

7.1.4. The authority of the proxy agent must be confirmed by a power of attorney, which must be drawn up in simple written form.

7.1.5. Only Regular Members of the Association have voting rights in the General Meeting.

7.1.6. The following tasks fall within the competence of the General Meeting:

a) determination of principal directions of activity of the Association according to its goals and objectives;

b) adoption of an annual balance sheet of the Association for the preceding financial year and the budget for the following financial year;

c) fixing the amount of yearly membership fee for the following financial year as well as the amount of the entry fee;

г) внесення змін чи доповнень до цього Статуту, затвердження нової редакції Статуту;

д) прийняття рішення про створення будь-яких асоціацій, фондів, консорціумів та різних об'єднань (у тому числі як співзасновник), або вступ до них, створення філій, представництв та інших структурних підрозділів Асоціації;

е) обрання та відкликання членів Ради, у тому числі Голови Ради та Заступників Голови Ради;

ж) прийняття рішення про припинення діяльності Асоціації, призначення ліквідаційної комісії (ліквідатора) та затвердження проміжного ліквідаційного балансу та ліквідаційного балансу, доповідей та звіту комісії;

з) прийняття рішень про виключення Членів;

и) заслуховування річних звітів про діяльність Асоціації та її Ради.

Загальні Збори можуть вимагати звіт про плани діяльності, проекти і витрати Асоціації і приймати рішення з цих питань;

к) заслуховування скарг щодо рішень Ради і діяльності Директора;

л) прийняття рішення в разі виникнення конфліктів між Членами Асоціації стосовно діяльності Асоціації;

м) призначення аудитора для перевірки фінансової звітності, а також її належного обліку та використання коштів, заслуховування висновків аудитора щодо результатів перевірки.

Аудитор не повинен перебувати у трудових відносинах з Асоціацією.

Загальні Збори можуть вирішувати і

d) introduction of changes or supplements thereto, adoption of the new version of the Charter;

e) decision making about establishment of associations, funds, consortiums and other formations (also as a co-founder), joining them, establishment of subsidiaries, representative offices or other structural units of the Association;

f) election and revocation of the Boards' Members, including the Board's Chairman and Vice-Chairmen;

g) decision making about termination of the Association, the convocation of the liquidation commission (liquidator) and confirmation of the intermediate liquidation balance sheet and liquidation balance sheet and commission's reports;

h) decision making about expulsion of Members;

i) acceptance of the annual reports about Associations' and Boards' activities.

The General Meeting may demand giving account about plans, programs and expenditures of the Association and can make decisions on these matters;

j) handling complaints about the Board's decisions and the activities of the Director;

k) decision making in case of conflict of interests between Members of the Association concerning Associations' activities;

l) the appointment of an auditor to check financial statements as well as its correct accounting as well as the disposition of asset and the hearing of auditors' opinions concerning the results of the inspection.

The auditor must not be employed at the Association.

The General Meeting might also

інші питання, що стосуються діяльності Асоціації.

7.1.7. Загальні Збори можуть передавати окремі питання, віднесені цим Статутом до їх компетенції, Раді.

7.1.8. Внесення змін до Статуту Радою неможливе і здійснюється виключно Загальними Зборами.

7.1.9. Загальні Збори повноважні вирішувати внесені на їх розгляд питання, якщо на них присутні не менше 50% Дійсних Членів Асоціації (кворум) за виключенням випадків, передбачених цим Статутом.

7.1.10. Рішення Загальних Зборів приймаються простою більшістю голосів присутніх Членів Асоціації.

7.1.11. Голова Ради є головуючим на Загальних Зборах, але у випадку його відсутності інший член Ради проводить збори відповідно до Положення про Раду.

7.1.12. Рішення Загальних Зборів є обов'язковими для Членів Асоціації, Ради і Директора.

7.1.13. Чергові Загальні Збори відбуваються один раз на календарний рік не пізніш ніж до 31 березня включно.

7.1.14. Загальні Збори скликаються Радою.

7.1.15. Крім того можуть скликатися позачергові Загальні Збори.

7.1.16. Позачергові Загальні Збори можуть скликатися за рішенням Ради або на вимогу не менш як 25% всіх Дійсних Членів Асоціації.

7.1.17. Запрошення на Загальні Збори (чергові або позачергові) надсилається письмово або електронною поштою за один місяць

decide about other matters concerning the Association.

7.1.7. The General Meeting can transfer to the Board some powers assigned to it hereby.

7.1.8. Amendments to this Charter by the Board are excluded and must solely be made by the General Meeting.

7.1.9. The General Meeting has the right to adopted decisions in case of attendance of at least 50% of the Associations' Regular Members (quorum), except for the cases, stipulated by this Charter.

7.1.10. Decisions are taken by simple majority of votes of attending Members in the General Meeting of the Association.

7.1.11. The Chairman of the Board shall preside over the General Meeting, but in case of his absence another Member of the Board will hold the meeting according to the by-laws of the Board.

7.1.12. Decisions of the General Meeting are binding on Members of the Association, the Board, and the Director.

7.1.13. The ordinary General Meeting takes place once a calendar year, but not later than till March 31 including.

7.1.14. The General Meeting shall be convened by the Board.

7.1.15. Furthermore extraordinary General Meetings can be convened.

7.1.16. Extraordinary General Meetings shall be convened under decision of the Board or at request by not less than 25% of all Regular Members of the Association.

7.1.17. The invitation to the General Meeting (ordinary or extraordinary) shall be sent one month before the General Meeting takes place in written

до дня проведення Загальних Зборів із зазначенням порядку денного та вичерпного переліку питань, з яких будуть прийматись рішення.

7.1.18. За згодою всіх Дійсних Членів Асоціації дозволяється відступати від зазначеної процедури скликання Загальних Зборів. Про таку згоду має бути зазначене в протоколі Загальних Зборів або інших письмових документах, які містять власноручні підписи всіх дійсних Членів Асоціації.

Будь-який Член Асоціації не має права оскаржувати будь-які рішення Загальних Зборів на підставі того, що він не був вчасно повідомлений про проведення Загальних Зборів та/або процедура скликання Загальних Зборів не була дотримана, якщо його представник був присутнім на зазначених Загальних Зборах та/або надав відповідну згоду.

7.1.19. У випадку, якщо за будь-яких причин Загальні Збори не матимуть повноважень за відсутності кворуму, Рада має скликати Загальні Збори повторно (далі – Повторні Загальні Збори) не пізніш ніж через місяць, надіславши відповідне повідомлення письмово або електронною поштою за 20 днів до дня проведення Повторних Загальних Зборів із повторним зазначенням порядку денного та вичерпного переліку питань, з яких будуть прийматись рішення.

7.1.20. Повторні Загальні Збори повноважні вирішувати внесені на їх розгляд питання, якщо на них присутній хоча б один Дійсний Член Асоціації.

7.1.21. Рішення на Повторних Загальних Зборах приймаються простою більшістю голосів присутніх Членів Асоціації.

7.1.22. У випадку, якщо повторні Загальні Збори не матимуть повноважень за відсутності жодного Дійсного Члена за будь-яких причин,

form or via e-mail with information to the agenda and the exhaustive list of issues which must be discussed.

7.1.18. Under consent of all Regular Members of the Association it is allowed not to follow the above procedure of convening the General Meeting. Such consent must be indicated in the minutes of the General Meeting or any other written document containing personal signatures of all Regular Members.

Any Member of the Association doesn't have the right to contest any decision of the General Meeting on the ground that it was not timely notified about the General Meeting or the procedure of convening the General Meeting was not followed, if its representative was present at the General Meeting and/or granted respective consent.

7.1.19. In case if for any reason General Meeting has no quorum, the Board shall convene the subsequent General Meeting (hereinafter referred to as the Subsequent General Meeting) not later than after one month by sending the respective invitation in written form or via e-mail 20 days before the date of Subsequent General Meeting with the repeated (the same) information to the agenda and the exhaustive list of issues which must be discussed.

7.1.20. The Subsequent General Meeting has the quorum if at least one Regular Member of Association is present.

7.1.21. Decisions are taken by simple majority of votes of attending Members in the Subsequent Meeting of the Association.

7.1.22. In case if General Meeting has no quorum because no Regular Members are present for any reason, the Board is authorized to take decisions on

Рада має право прийняти рішення з питань порядку денного самостійно.

7.1.23. Головуючий організовує ведення протоколів Загальних Зборів. Протокол Загальних Зборів підписується Головою та Секретарем Загальних Зборів.

7.1.24. Будь-які нові редакції Статуту підписуються Головою та Секретарем Загальних Зборів.

7.1.25. Книга протоколів має бути надана в будь-який робочий час на вимогу будь-якого з Членів Асоціації в межах приміщення Асоціації.

7.1.26. На вимогу будь-якого Члена Асоціації повинні видаватися копії протоколів, засвідчені печаткою Асоціації (для інформування Членів або на вимогу уповноважених державних органів).

7.2. **Рада Асоціації**

7.2.1. Рада Асоціації є постійно діючим керівним колегіальним органом Асоціації. Члени Ради не перебувають з Асоціацією у трудових відносинах.

7.2.2. Рада Асоціації представляє інтереси Асоціації у міжнародних організаціях, в органах державної влади, а також представляє інтереси Асоціації у відносинах з українськими та іноземними юридичними особами з усіх питань діяльності Асоціації у межах її компетенції.

7.2.3. Члени Ради Асоціації обираються Загальними Зборами Асоціації строком на один рік у кількості від трьох до дев'яти Членів. Член Ради може бути обраний на цю посаду необмежену кількість разів. У випадку вчасного нескликання або непроведення за будь-яких причин Загальних Зборів, на яких має бути переобраний склад Ради, Члени Ради продовжують виконувати свої обов'язки до дня проведення відповідних чергових

the agenda.

7.1.23. The Chairman shall take care about the appropriate taking minutes of General Meetings. The Minutes of General Meeting are signed by the Head and Secretary of the General Meeting.

7.1.24. Any new versions of the Charter are signed by the Head and Secretary of the General Meeting.

7.1.25. At the request of any Member the minutes book must be provided within the Associations' business premises at any business time.

7.1.26. At request of any Member of the Association copies of minutes provided with the Associations' stamp must be handed over (for the purposes of informing the Members or on demand of state authorities).

7.2. **The Board of the Association**

7.2.1. The Board of the Association is a constant collegial management body. Members of the Board are not employed with the Association.

7.2.2. The Board of the Association represents the interests of the Association in relations with international organizations, public institutions as well as in relations with Ukrainian and foreign legal entities and natural persons concerning all matters of the Associations' activities.

7.2.3. The Board of the Association is elected by the General Meeting for a one-year term and consists of from three to nine Members. Members of the Board can be re-elected an indefinite quantity of times for this position. In case of absence of timely convening or holding for any reason the General Meeting, which must re-elect the Board, the Members of the Board continue fulfilling their duties till the date of holding respective ordinary or extraordinary General Meeting.

або позачергових Загальних Зборів.

У випадку необхідності позачергові Загальні Збори можуть обрати додаткового Члена Ради до складу Ради, який виконуватиме свої обов'язки до проведення наступних чергових Загальних Зборів, якщо Загальними Зборами не прийняте інше рішення.

If necessary, the extraordinary General Meeting may elect an additional Board Member to the Board, who will fulfill his duties till the date of the next ordinary General Meeting, unless the General Meeting decides otherwise.

7.2.4. Членами Ради можуть бути повноважні представники Членів Асоціації або треті особи.

7.2.4. Members of the Board can be representatives of the Associations' Members or third persons.

7.2.5. Засідання Ради є правомочним, якщо на ньому присутні не менш як 50% від всіх членів Ради.

7.2.5. The Board's meeting shall only have a quorum if at least 50% of all Members of the Board are present.

7.2.6. Рішення під час засідань Ради приймаються простою більшістю голосів присутніх членів Ради.

7.2.6. The decisions at the Board's meetings are taken by a simple majority of votes of Members of the Board present.

7.2.7. Раду очолює Голова Ради, який може мати заступників. Голова Ради та Заступники Голови Ради обираються Загальними Зборами Асоціації строком на один рік, як і інші Члени Ради Асоціації Заступники Голови Ради мають такі ж права і обов'язки, що й Голова Ради.

7.2.7. The Chairman of the Board is heading the Board and can also be assisted by the Vice-Chairmen of the Board. The Chairman of the Board and Vice-Chairmen are elected by the General Meeting for one-year term just as other Board's Members. The Vice-Chairmen have the same rights and obligations as the Chairman of the Board.

7.2.8. Голова Ради є Головуючим на Загальних Зборах Асоціації.

7.2.8. The Chairman of the Board shall also be Chairman of the General Meeting.

7.2.9. Засідання Ради відбуваються не рідше одного разу на квартал. Засідання скликаються Головою Ради, який не пізніше ніж за два тижні до дня засідання повідомляє членам Ради письмово або електронною поштою про час проведення засідання і порядок денний. Для вирішення поточних питань, зокрема прийняття нових Членів Асоціації, Рада може проводити засідання в заочній формі (зокрема шляхом обміну повідомленнями електронної пошти, телефонної або відео конференції, тощо). Порядок скликання та

7.2.9. Meeting of the Board must take place not less than once a quarter of the year. The Chairman convenes the Members of the Board to the meeting of the Board two weeks before it takes place in written form or via e-mail with information to the agenda and the time of the meeting. For ordinary questions including deciding on admittance of new Members to the Association the meeting of the Board can be held with the absentee voting (in form of sending of e-mails, audio or videoconference etc.). The procedure of convening and holding of such meeting shell be determined in the by-laws of the Board,

проведення таких зборів затверджується Положенням про Раду, прийнятим Радою Асоціації.

which are constituted by the Board of the Association.

7.2.10. Рада Асоціації:

7.2.10. The Board of the Association:

а) призначає і звільняє Директора Асоціації і делегує йому свої повноваження, укладає з ним трудовий контракт (в разі необхідності), визначає його заробітну плату та строк повноважень;

a) appoints and dismisses the Director of the Association and delegates to the Director its authorities, concludes labour contract with the Director (if necessary) and defines the salary and the term of office of the Director;

б) у разі необхідності призначає виконуючого обов'язки Директора;

b) appoints, as the case may be, a deputy for the position of the Director;

в) надає згоду Директору на вчинення правочину, якщо вартість майна (робіт, послуг), що є його предметом, становить чи перевищує 30 000 (тридцять тисяч) євро 00 євроцентів, або відповідну суму у гривневому еквіваленті згідно офіційного курсу валют встановленим Національним банком України станом на дату надання такої згоди Радою;

c) grants a consent to the Director for implementation of transaction in case the value of the property (works, services), which is its subject, is or exceeds EUR 30 000 (thirty thousand) 00 eurocents or corresponding sum in UAH equivalent according to the official currency rate established by the National bank of Ukraine at the date of granting of such consent by the Board;

г) надає згоду Директору на вчинення правочинів щодо розпорядження нерухомим майном Асоціації;

d) grants a consent to the Director for implementation of transaction regarding disposal of immovable property of the Association;

д) надає згоду Директору на укладення договорів позики, кредитних договорів, договорів застави, договорів поруки;

e) grants a consent to the Director for conducting of credit agreements, loan agreements, mortgage agreements, suretyship agreements;

е) надає згоду на видачу довіреності Директором третім особам;

f) approves issuance of the power of attorney by the Director to third persons;

ж) створює та ліквідує робочі групи Асоціації для здійснення її статутних цілей і визначає чисельність цих груп;

g) creates and dissolve task groups of the Association for the attainment of the objectives listed herein and decides about the task groups' number of Members;

з) затверджує зразки круглої печатки і емблеми Асоціації;

h) confirms the pattern of the round stamp and the logo of the Association;

и) затверджує внутрішні Положення та Регламенти, що стосуються діяльності Асоціації;

i) issues internal regulations and the rules of procedure for the Association;

к) приймає рішення про прийняття нових Членів до Асоціації;

j) decides about the admittance of new Members to the Association;

л) приймає рішення про пред'явлення, відкликання та врегулювання від імені Асоціації претензій та позовів в Україні та за кордоном;

м) приймає рішення про встановлення цільових внесків для Дійсних Членів Асоціації;

н) приймає рішення щодо відтермінування внесення або щодо сплати в розстрочку (декількома частинами) вступних та щорічних членських внесків за наявності поважних причин;

о) призначає членів Дорадчої Колегії для консультацій стосовно певних питань та відкликає їх.

7.2.11. Порядок роботи Ради визначається у Положенні про Раду, прийнятому Радою Асоціації.

k) decides about making demands and filing or abandoning lawsuits as well as about settlements of disputes of the Association in Ukraine and abroad;

l) decides about special-purpose contributions payable by Regular Members of the Association;

m) decides about postponing of entry and yearly membership fees or their payment by instalments, - in justifiable cases;

n) appoints Members of the Advisory Board for consulting on specific issues, and revokes them.

7.2.11. The function of the Board is regulated by the by-laws of the Board, which is constituted by the Board of the Association.

7.3. Директор Асоціації

7.3.1. Директор Асоціації є виконавчим органом Асоціації, який без довіреності діє від імені Асоціації, здійснює загальне керівництво її роботою згідно з чинним законодавством України та цим Статутом.

7.3.2. Член Ради не може бути Директором Асоціації. Директор Асоціації перебуває з Асоціацією у трудових відносинах.

7.3.3. Директор Асоціації:

а) забезпечує виконання рішень, прийнятих Загальними Зборами і Радою;

б) розпоряджається майном та коштами Асоціації, з урахуванням обмежень визначених в абзацах в), г), д) підпункту 7.2.10. пункту 7.2. Статуту;

в) укладає від імені Асоціації договори, з урахуванням обмежень визначених в абзацах в), г), д) підпункту 7.2.10. пункту 7.2. Статуту;

7.3. The Director of the Association

7.3.1. The Director of the Association is the executive body of the Association that acts in the name of the Association without the power of attorney, manages its business according to the applicable law of Ukraine and this Charter.

7.3.2. Member of the Board can not be Director of the Association. The Director of the Association shall be employed with the Association.

7.3.3. The Director of the Association:

a) ensures execution of the decisions which the General Meeting and the Board have adopted;

b) manages the property and assets of the Association subject to the restrictions indicated in subparagraphs c), d), e) of paragraph 7.2.10. of subsection 7.2. of this Charter;

c) concludes contracts in the name of the Association, subject to the restrictions indicated in subparagraphs c), d), e) of paragraph 7.2.10. of subsection 7.2. of this Charter;

г) подає документи для державної реєстрації Асоціації в податкових органах та інших органах;

д) координує діяльність робочих груп Асоціації;

е) має право приймати на роботу та звільняти з роботи працівників, укладати з ними трудові договори від імені Асоціації; визначати розмір заробітної плати працівників Асоціації згідно з затвердженим бюджетом;

ж) готує пропозиції щодо напрямків діяльності Асоціації для виконання її статутних цілей та представляє їх на розгляд Загальних Зборів;

з) подає на розгляд Ради проекти кошторису витрат на діяльність Асоціації, плану роботи Асоціації на наступний фінансовий рік і звіт про його виконання;

и) не пізніше одного місяця після закінчення фінансового року подає Раді річний баланс та кошторис адміністративно-господарських витрат, а також загальний річний звіт;

к) звітує Загальним Зборам та Раді про свою діяльність;

л) відкриває рахунки в банках, має право розпоряджатися рахунками в банках з правом першого підпису;

м) видає накази та розпорядження в межах своєї компетенції, які є обов'язковими для всіх робітників Асоціації.

d) submits documents for state registration with tax authorities and other public bodies;

e) coordinates activities of task groups of the Association;

f) has the right to hire and to discard employees and concludes labour contracts with them, as well as defines the employees' salaries according to the adopted budget;

g) prepares suggestions concerning the key focus areas of Associations' activity and submits those for consideration to the General Meeting;

h) presents to the Board a blueprint of the budget for the following financial year, the annual plan as well as the report of its fulfilment;

i) not later than a month after the expiration of the financial year hands over to the Board the annual balance sheet, the administrative-economic cost sheet as well as the general annual report;

j) reports to the General Meeting and to the Board on his activities;

k) opens banking accounts, has the right to dispose of the banking accounts with the first signature right;

l) issues orders and instructions within his competence, which are compulsory for all Association's employees.

7.4. Дорадча Колегія Асоціації

7.4.1. Членами Дорадчої Колегії є фізичні особи, що є експертами в певних галузях знань. Членом дорадчої колегії не може бути працівник Асоціації, а також повноважний представник Члена Асоціації.

7.4.2. Члени Дорадчої Колегії обираються Радою Асоціації за

7.4. The Advisory Board of the Association

7.4.1. The Members of the Advisory Board are natural persons who are experts in certain branches. Members of the Advisory Board must not be employees of the Association and must also not be representatives of the Members of the Association.

7.4.2. Members of the Advisory Board are elected by the Board

потреби простою більшістю голосів. Член Дорадчої Колегії може бути обраний на цю посаду необмежену кількість разів.

7.4.3. Кандидатури на посаду члена Дорадчої Колегії подаються Членами Ради Асоціації, Членами Асоціації.

7.4.4. Член Дорадчої Колегії може бути присутнім на засіданні Загальних Зборів та Ради з правом дорадчого голосу.

according to requirements of Association with simple majority. A Member of the Advisory Board can be re-elected an indefinite quantity of times for this position.

7.4.3. Candidates for a position of a Member of the Advisory Board are nominated by the Members of the Board of the Association or by the Association's Members.

7.4.4. Member of the Advisory Board can take part in the General Meeting and the Board meeting and have the right to a consulting vote.

8. ОБЛІК І ЗВІТНІСТЬ АСОЦІАЦІЇ

8.1. Асоціація веде оперативний, бухгалтерський, податковий і статистичний облік та звітність відповідно до порядку, що встановлений законодавством України.

8.2. Фінансовий рік Асоціації встановлюється з 1 січня по 31 грудня календарного року включно.

8.3. Річний звіт фінансово-господарської діяльності Асоціації підлягає обговоренню на засіданні Ради і затвердженню Загальними Зборами Асоціації.

8. ACCOUNTANCY AND REPORTING SYSTEM OF THE ASSOCIATION

8.1. The Association keeps an account of operative, fiscal and statistic records as well as accountancy and financial reporting according to the law of Ukraine.

8.2. The financial year of the Association starts on January 1st and ends on December 31st of the calendar year.

8.3. The annual financial statement shall be reviewed in a Board meeting and approved by the General Meeting.

9. ПРИПИНЕННЯ ДІЯЛЬНОСТІ АСОЦІАЦІЇ

9.1. Діяльність Асоціації припиняється шляхом її ліквідації або реорганізації.

9.2. Діяльність Асоціації припиняється в порядку, передбаченому чинним законодавством України.

9.3. Асоціація може бути ліквідована за рішенням Загальних Зборів Асоціації або суду.

9.4. Реорганізація Асоціації здійснюється за рішенням Загальних Зборів Асоціації. У разі реорганізації

9. TERMINATION OF THE ASSOCIATION

9.1. The activity of the Association terminates upon its liquidation or reorganization.

9.2. Termination of the Association shall be executed according to the procedure provided for by applicable legislation of Ukraine.

9.3. The Association can be liquidated by an appropriate decision of the General Meeting or by a court decision.

9.4. Reorganization of the Association shall be carried out by an appropriate decision of the General Meeting. In case of

Асоціації її майно, права та обов'язки переходять до правонаступника.

reorganization of the Association its property, rights and obligations devolve to its legal successor.

9.5. Ліквідація Асоціації проводиться ліквідаційною комісією (ліквідатором), призначеною Загальними Зборами Асоціації.

9.5. The liquidation of the Association shall be carried out by a liquidation commission (liquidator), which is appointed by General Meeting of the Association.

9.6. Загальні Збори Асоціації зобов'язані протягом трьох робочих днів з дати прийняття рішення про припинення Асоціації письмово повідомити орган, що здійснює державну реєстрацію.

9.6. The General Meeting of the Association is obliged to notify the body that carries state registration within three working days from the date of adoption of the decision to terminate the Association.

9.7. Про ліквідацію Асоціації письмово сповіщається кожному Члену Асоціації.

9.7. The Members of the Association shall also be informed in written form.

9.8. З моменту призначення ліквідаційної комісії (ліквідатора) до неї переходять повноваження по управлінню справами Асоціації.

9.8. As of the date of appointment of the liquidation commission (liquidator) all authorities of administration concerning the Association will be taken over by the liquidation commission (liquidator).

9.9. З дати внесення до Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань запису про рішення Загальних Зборів Асоціації, суду або уповноваженого ними органу щодо ліквідації Асоціації ліквідаційна комісія (ліквідатор) зобов'язана вжити всіх необхідних заходів щодо стягнення дебіторської заборгованості Асоціації та письмово повідомити кожного з боржників про припинення Асоціації в установлені законодавством строки.

9.9. From the date of record on decision of the General Meeting of the Association, court or their authorized body on liquidation of the Association was made in the Unified State Register of Legal Entities, Private Entrepreneurs and Public Organizations, the liquidation commission (liquidator) is obliged to take all necessary measures to recover the receivables, notify each of the debtors on termination of the Association within terms prescribed by law.

9.10. Ліквідаційна комісія (ліквідатор) заявляє вимоги та позови про стягнення заборгованості з боржників Асоціації.

9.10. The liquidation commission (liquidator) declares demands and claims for debt collection from the debtor of the Association.

9.11. Ліквідаційна комісія (ліквідатор) складає проміжний ліквідаційний баланс та ліквідаційний баланс та подає його на затвердження Загальним Зборам Асоціації.

9.11. The liquidation commission (liquidator) prepares an intermediate liquidation balance sheet and liquidation balance sheet and files it to General Meeting of the Association for approval.

9.12. Ліквідаційна комісія (ліквідатор) діє, користується правами, несе обов'язки і відповідальність відповідно до законодавства України.

9.12. The liquidation commission (liquidator) acts, exercises its rights, bears responsibility and has duties according to the applicable legislation of Ukraine.

9.13. Майно та інші активи Асоціації, що залишилися після припинення Асоціації (у результаті її ліквідації, злиття, поділу,

9.13. The assets of the Association left after termination of the Association (in a result of its liquidation, merger, division, consolidation

приєднання або перетворення) та сплати податків у бюджет, розрахунків з кредиторами і працівниками, передаються іншій неприбутковій організації відповідного виду або зараховуються до доходу державного бюджету.

or reconstruction) and payment of taxes to the budget and the payoff of creditors and employees will be transferred to another comparable non-profit organization or given as benefit to the state budget.

9.14. Припинення Асоціації вважається завершеним, а Асоціація такою, що припинила свою діяльність, з дня внесення до Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань запису про її припинення.

9.14. Association termination process is deemed to be completed and the Association is deemed to be closed down as of the day of the respective record is made in the Unified State Register of Legal Entities, Private Entrepreneurs and Public Organizations.

Переклад цього документа з української на англійську мову виконаний Нетребою Анною Василівною/Translation of this document form Ukrainian into English language is performed by Netreba Anna Vasylivna

ПІДПИСИ/SIGNATURES

Голова Загальних Зборів Асоціації/Head of the General Meeting of Association

Лебедєв Максим Олегович / Mr. Lebediev Maksym Olegovych

Секретар Загальних Зборів Асоціації/Secretary of the General Meeting of Association

Гуменюк Олександра Сергіївна / Ms. Gumeniuk Oleksandra Sergiivna

Місто Ки-

-їв, Україна, двадцять третього грудня дві тисячі двадцятого року.
Я, Корецька І.С., приватний нотаріус Київського міського нотаріального округу, засвідчую справжність підписів Лебедєва Максима Олеговича та Гуменюк Олександри Сергіївни, які зроблено у моїй присутності.
Особи Лебедєва Максима Олеговича та Гуменюк Олександри Сергіївни, які підписали документ, встановлено, їх дієздатність перевірено.
Письмовий переклад тексту документа з української мови на англійську мову зроблено перекладачем, Нетребою Анною Василівною, справжність підпису якої засвідчую.
Особу перекладача встановлено, її дієздатність та кваліфікацію перевірено.
Зареєстровано в реєстрі за № 1153-1155
Стягнуто плати в гривнях в розмірі згідно із ст. 31 ЗУ „Про нотаріат".

Приватний нотаріус **І.С. Корецька**

ПРОШИТО ПРОНУМЕРОВАНО СКРІПЛЕНО ПЕЧАТКОЮ 23 АРКУШІВ
ПРИВАТНИЙ НОТАРІУС